

CALIFORNIA

Assessment of Student Performance and Progress

California Spanish Assessment Training Items Scoring Guide

– Grades Three Through Five –



Measuring the Power of Learning.™



California Assessment of
Student Performance and Progress

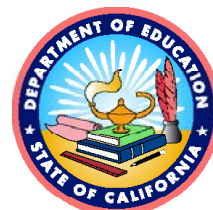


Table of Contents

Guide Content	1
Example of Metadata	2
Grade Three Sample Items	3
Grade 3 Narrative—Dialogue Rubric	17

Guide Content

This California Spanish Assessment (CSA) training items scoring guide offers details about the items, student response types, correct responses, and related scoring considerations for the included samples of training items. These items have been selected to show some of the new approaches to measuring the California Common Core State Standards en Español (CCSSSeE) that can be found in the assessment. The training test items are representative of all the possible item types included in the CSA. The samples cover a selection of items from grade band three through five.

The following information is presented along with each item:

- **Grade Level:** The intended grade level of the item
- **Claim:** The reporting category of the evidence being gathered
- **Content Category:** Further information regarding the content being assessed
- **Standard:** References the assessable evidence statements of what students should know and be able to do
- **Max. Points:** The total number of available points for the item
- **Item and stimulus:** A representation of the item and any associated stimulus
- **Answer Key:** The expected student response or example response including score point value
- **Rubric for open-response items:** The descriptions of score point representations for student responses

Each item is aligned with a specific CCCSSeE, but some items may align with two CCCSSeE, specifically the Listening items and some composite items. Listening items have a primary standard that aligns with one of two CCCSS en Español at each grade level. They also have a secondary standard aligning with a Reading standard to provide consistency in content between the Listening and Reading claims, known collectively as the interpretive domains. Composite items contain a Part A and Part B; when those parts assess separate standards, primary and secondary standards are provided.

The items included represent a range of item types used to assess the CCCSSeE. However, this sample set is not fully representative of the full range of item difficulty or content because of the limited number of items aligned specifically to the grade three standards.

Each item that follows has metadata as shown in the following table. The item number in the table preceding each sample item corresponds to the sequence number of the item as it appears in the training test. If the wording of the standard includes “**CA**” at the end, it is a standard with wording specific to California for both English and other language arts.

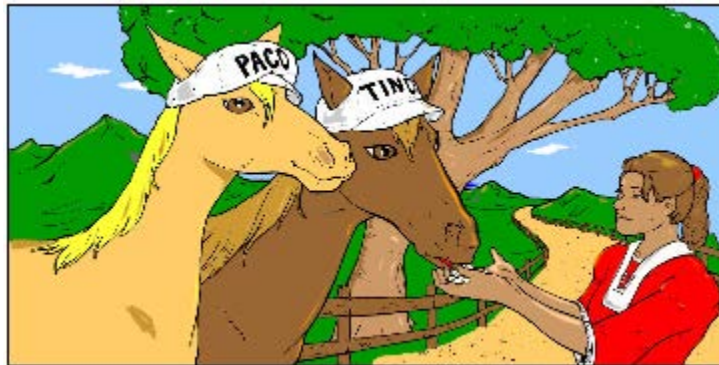
Example of Metadata

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
1	3	Reading	Vocabulary and Meaning	3.L.4a Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase.	2

Grade Three Sample Items

The following passage accompanies grade three items numbered 1 through 4 in the training test.

Tino y Paco



1 Tino y Paco eran dos caballos que eran buenísimos amigos, a pesar de que vivían en diferentes lugares. Tino vivía en la ciudad y Paco en el campo. Algunas veces, ambos coincidían en la plaza de la ciudad, cuando sus amos los llevaban en días de mercado.

2 Un día al encontrarse los dos en la plaza, Tino notó que Paco tenía las pezuñas llenas de lodo. Y como Tino era un caballo muy curioso decidió preguntarle:

3 —Amigo, me acabo de dar cuenta de que tienes lodo en tus pezuñas. ¿Qué te ha pasado? —preguntó Tino.

4 —¿De veras te interesa saber por qué tengo lodo en mis pezuñas? —le preguntó Paco.

5 —Sí —contestó Tino.

6 —Si te interesa tanto averiguarlo, acompáñame al pueblo y lo sabrás —dijo Paco.

7 Tino estaba indeciso acerca de si debía aceptar la invitación de Paco, pero como su curiosidad era muy grande, aceptó.

8 —¿Me puedes decir adónde vamos? —preguntó Tino después de un rato.

9 —Vamos al pueblo que está al otro lado de la colina.

10 —¿Y qué vamos a hacer tan lejos?

Grade Three Sample Items

11 —Allá tengo que ir cada día a dejar leche para la gente del pueblo. Mira, ahí está doña Lidia, la dueña de la panadería. Verás que es una persona muy amable.

12 »¿Cómo está, doña Lidia? —saludó Paco.

13 —Muy bien. Y con la leche que nos trajiste ayer, hice un delicioso pastel. Espera un momento que tengo algo para ti y tu amigo. Toma, aquí tienes estos terrones de azúcar. Hasta mañana.

14 —Gracias, doña Lidia —contestó Paco.

15 —Gracias. Mmm... Estos terrones de azúcar me han caído muy bien —comentó Tino.

16 —Y esto no es nada; espera a que lleguemos al pueblo —le contestó Paco.

17 Al llegar al pueblo, niños y adultos saludaban a Paco al pasar junto a él. No faltaba una manzana o una zanahoria que la gente le regalaba a Paco como muestra de afecto y agradecimiento.

18 Poco a poco Tino se fue dando cuenta de la generosidad de la gente del pueblo así como del cariño que le tenían a Paco.

19 —Mira tus pezuñas, Tino —dijo Paco.

20 —Están llenas de lodo, pero ¿qué importa? —le contestó Tino mientras le guiñaba un ojo a su gran amigo Paco.

21 Tino comprendió que el trabajo de Paco era muy importante y que su apariencia al final del día no era lo que más importaba.

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
1	3	Reading	Vocabulary and Meaning	3.L.4a Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase.	2

1



¿Qué dos palabras o frases en la oración te ayudan a entender el significado de la palabra averiguarlo? Haz clic en las opciones correctas del texto.

—Si te interesa tanto averiguarlo, acompáñame al pueblo y lo sabrás —dijo Paco.

Key: “interesa” and “lo sabrás”

Rubric:

(2 points) The student selects the two correct responses.

(1 point) The student selects one of the correct responses, but not both.

Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
2	3	Reading	Literary, Key Ideas and Details	3.RL.2 Recount stories, including fables, folktales, and myths from diverse cultures; determine the central message, lesson, or moral and explain how it is conveyed through key details in the text.	1

2 

¿Cuál es el mensaje de esta lectura? Haz clic en la caja junto a la respuesta correcta.

- | | |
|---|--------------------------|
| Lo importante es lo que dices, no lo que piensas. | <input type="checkbox"/> |
| Lo importante es lo que haces, no cómo te ves. | <input type="checkbox"/> |
| Lo importante es lo que sabes, no cómo lo aprendes. | <input type="checkbox"/> |
| Lo importante es lo que tienes, no lo que quieres. | <input type="checkbox"/> |

Key: Lo importante es lo que haces, no cómo te ves. (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
3	3	Reading	Literary, Craft and Structure	3.RL.6 Distinguish their own point of view from that of the narrator or those of the characters.	1

3



¿Quién cuenta la lectura de Tino y Paco? Haz clic en la respuesta correcta.

Tino

Paco

El amo de Tino

El amo de Paco

Un narrador

Un vecino

Key: Un narrador (1 point)

Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
4	3	Writing	Foundational Mechanics and Conventions	3.RF.3j1 Count the number of syllables.	1

4



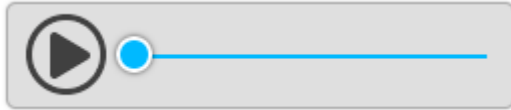
¿Cuántas sílabas tiene la palabra pezuñas? Pon el número correcto en la caja. Borra como sea necesario.

 sílaba(s)

Key: 3 (1 point)

The following passage accompanies grade three items numbered 5 through 7 in the training test.

Put on headphones and click on the button to listen to the audio passage. To stop the audio, click the button again.



Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
5	3	Listening	Listening Comprehension	3.SL.3 Ask and answer questions about information from a speaker, offering appropriate elaboration and detail.	1

This item also maps to a secondary standard: 3.RI.3 Describe the relationship between a series of historical events, scientific ideas or concepts, or steps in technical procedures in a text, using language that pertains to time, sequence, and cause/effect.

5



Completa esta oración según el audio. Haz clic en el triángulo de cada caja para abrir las opciones y selecciona las que correspondan.

Después de un tiempo, los pájaros

de los espantapájaros

porque los espantapájaros

Key: no tienen miedo, no se mueven (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
6	3	Listening	Listening Comprehension	3.SL.2 Determine the main ideas and supporting details of a text read aloud or information presented in diverse media and formats, including visually, quantitatively, and orally.	1

This item also maps to a secondary standard: 3.RI.2 Determine the main idea of a text; recount the key details and explain how they support the main idea.

6 

¿Cuál es la idea principal del audio? Haz clic en la respuesta correcta.

cómo se rellena un espantapájaro de paja

cómo hacer un espantapájaro

cómo los pájaros se acercan a los espantapájaros

cómo se han usado los espantapájaros

Key: cómo se han usado los espantapájaros (1 point)

Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
7	3	Listening	Listening Comprehension	3.SL.3 Ask and answer questions about information from a speaker, offering appropriate elaboration and detail.	1

This item also maps to a secondary standard: 3.RI.4 Determine the meaning of general academic and domain-specific words and phrases in a text relevant to a grade three topic or subject area. (See grade three Language standards 4–6 for additional expectations.)

7



Según el audio, ¿qué frase tiene el mismo significado que la palabra campo? Haz clic en tu elección y colócala en el lugar correspondiente.



terreno en las afueras de la ciudad

terreno de cultivo

terreno para practicar un deporte

Key: terreno de cultivo (1 point)

The following passage accompanies grade three items numbered 8 through 11 in the training test.

The following is a draft of a student essay. It may contain errors.

Mi pasatiempo favorito

(1) Yo creo que tener un pasatiempo favorito es muy divertido. (2) Hay muchos tipos de pasatiempos. (3) Por ejemplo, puedes armar rompecabezas, coleccionar objetos o cuidar animales. (4) Pero cualquier pasatiempo, por muy fácil o difícil que parezca, es entretenido.

(5) A mi amiga Ana le gustan los rompecabezas. (6) Sus favoritos son los de más de mil piezas. (7) Ana me dice que la forma más fácil de armarlos es comenzar por las orillas. (8) ¡Y dice que lo mejor es verlo terminado!

(9) A Luis le gusta coleccionar llaves. (10) ¡Tiene muchísimas! (11) Algunas son muy antiguas, otras modernas ____ las tiene de todos los tamaños. (12) Tiene llaves para abrir puertas y otras para abrir candados. (13) Otras, según él, abren cerraduras misteriosas.

(14) Mi pasatiempo favorito es muy diferente. (15) Me gustan los acuarios. (16) Tengo dos peceras, una de agua dulce y otra de agua salada. (17) Cada una necesita cuidados diferentes, pero disfruto las dos por igual.

(18) Es divertido tener un pasatiempo favorito. (19) Puede ser una actividad fácil o difícil. (20) ¡Pero nos debe gustar mucho!

Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
8	3	Writing	Foundational Mechanics and Conventions	3.L.1 Demonstrate command of the conventions of Spanish grammar and usage when writing or speaking.	1

8



Identifica cada palabra subrayada como sustantivo, verbo o pronombre. Haz clic en tu elección y coloca cada caja en el lugar correspondiente.

(1) Yo creo que tener un pasatiempo

 favorito es muy divertido.

Key: pronombre, verbo, sustantivo (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
9	3	Writing	Foundational Mechanics and Conventions	3.L.1h Use coordinating and subordinating conjunctions.	1

9



Escoge la conjunción que mejor va en la oración. Haz clic en el triángulo de la caja para abrir las opciones y selecciona la que corresponda.

(11) Algunas son muy antiguas, otras modernas
 las tiene de todos los tamaños.

Key: y (1 point)

Grade Three Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
10	3	Writing	Foundational Mechanics and Conventions	3.RF.3j3 Categorize a word according to its lexically stressed syllable (with stress on ultimate syllable, penultimate, or antepenultimate).	1

10



Clasifica las siguientes palabras por su acento tónico como aguda o grave (llana). En cada fila, haz clic en la caja que corresponda.

	aguda	grave (llana)
difícil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
según	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
fácil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Key: See below (1 point)

	aguda	grave (llana)
difícil	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
según	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
fácil	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
11	3	Writing	[None]	3.W.3b Use dialogue and descriptions of actions, thoughts, and feelings to develop experiences and events or show the response of characters to situations.	2

11



Lee la siguiente historia.

La lechera

Había una lechera a la que su madre mandó a vender una jarra de leche al pueblo y le dijo que podía quedarse con el dinero de la venta. La lechera iba pensando en todos los animales que iba a comprar con ese dinero, cuando tropezó y su jarra llena de leche se derramó en el suelo.

La lechera se quedó sin leche y sin dinero para comprar los animales que quería.

Termina la historia con un diálogo entre la madre y la lechera. Escribe tu diálogo en el espacio en blanco a continuación.

B I U I_x
☰ ☰ ☰ ☰
✂ 📄 📄 ↶ ↷
Ω

Grade 3 Narrative—Dialogue Rubric

Elaboration	Score Point 2	Score Point 1	Score Point 0
The response: <ul style="list-style-type: none"> Dialogue provides appropriate details 	Adequate	Few details; extraneous, loose, or unrelated details;	None
The response: <ul style="list-style-type: none"> Dialogue provides insight into experiences, characters, setting, action, and/or events 	Adequate	Limited	Minimal, if any
The response: <ul style="list-style-type: none"> Dialogue uses appropriate language, (can include sensory, concrete, and/or figurative) 	Adequate	General or limited	Little or none